

# UN WEEK-END À L'EST

LE FESTIVAL  
DES CULTURES  
EST-OUEST  
8<sup>e</sup> édition

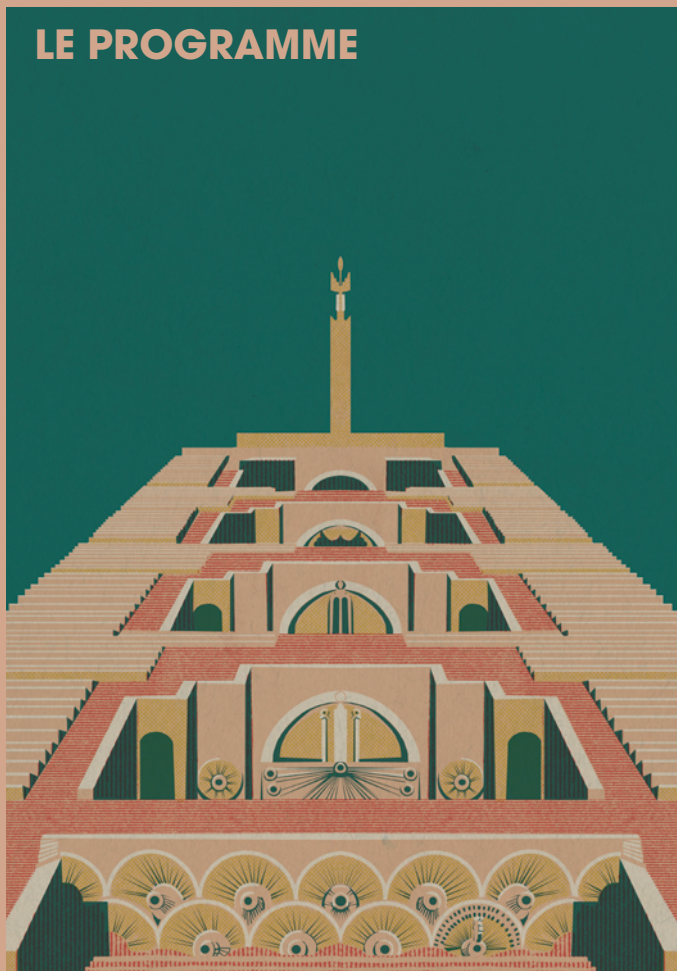
ARTS VISUELS  
CINÉMA  
DANSE  
DÉBATS D'IDÉES  
LITTÉRATURE  
MUSIQUE

DU 20  
AU 30  
NOV.  
2024

À PARIS

# EREVAN

## LE PROGRAMME



# UN WEEK-END À L'EST

## LE FESTIVAL DES CULTURES EST-OUEST 8<sup>e</sup> ÉDITION

Tisser des liens entre l'Est et l'Ouest à travers des propositions cinématographiques, chorégraphiques, littéraires, musicales, philosophiques, architecturales et un parcours d'arts visuels, est significatif pour cette huitième édition du festival **Un Week-end à l'Est** consacrée à Erevan et à l'Arménie, dont le patrimoine culturel se trouve à la croisée des mondes occidental et oriental.

Le génocide arménien et l'exode massif qui en a découlé, le passé païen du pays, sa reconnaissance en tant que berceau du christianisme et les changements sociétaux continuent à influencer la nation arménienne, réputée comme l'une des plus anciennes et des plus fragmentées du monde.

Entre autres événements, la présentation par notre marraine, la chorégraphe et danseuse contemporaine arménienne **Rima Pipoyan**, de sa dernière création, une soirée en hommage au centième anniversaire de **Charles Aznavour** avec notre parrain **André Manoukian** au piano, **Camille Thomas** au violoncelle et en présence du réalisateur **Robert Guédiguian**, un concert avec **Sergey Khachatryan** (violoniste) et sa sœur **Lusine** (pianiste), une soirée de jazz arménien avec le groupe d'**Artyom Manukyan**, une rencontre autour du cinéaste mythique **Artavazd Pelechian** font de la prochaine édition du festival une véritable ode à cette Arménie aux facettes multiples, dont la richesse reste encore à découvrir.

**Brigitte Bouchard**

Directrice artistique du festival

**Adélaïde Fabre**

Responsable de la programmation

**Erik Veaux**

Président de l'association Un Week-end à l'Est

**Vera Michalski**

Cofondatrice du festival

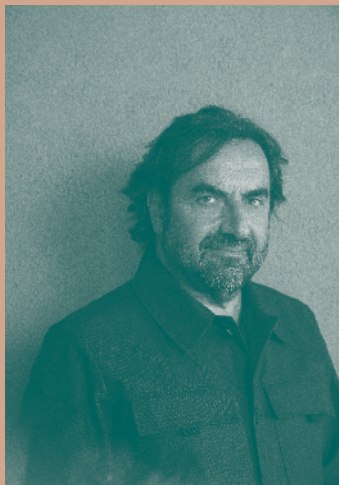
**Julie Bouvard**

Trésorière



**Rima Pipoyan**  
marraine du festival

© Vahan Surents



**André Manoukian**  
parrain du festival

© Antoine Jaussaud

# EREVAN

# MAR. 19 NOV.

**20H** « CHOR AND CHORCHOR » DE HAMO BEK-NAZARIAN, CINÉ-CONCERT AVEC ARTYOM MANUKYAN (AVANT-PREMIÈRE DU FESTIVAL) — ciné concert — Nouvel Odéon

# MER. 20 NOV.

**19H30** OUVERTURE DU FESTIVAL — musique — Théâtre de l'Alliance Française — Arpi Alto, Mosin Kawa, André Manoukian, Artyom Manukyan, en présence de Rima Pipoyan

# JEU. 21 NOV.

**17H** OUVERTURE DU PARCOURS D'ARTS VISUELS DANS LES GALERIES DU 6<sup>e</sup> — arts visuels — toutes les galeries

**19H** VERNISSAGE EN PRÉSENCE DES ARTISTES ET PERFORMANCE - CIRCLE: A DANCE AND MUSIC JOURNEY — arts visuels / danse — 22Visconti — Rima Pipoyan, Hayk Karoyi

**19H** MISSAK ET MÉLINÉE MANOUCHIAN, DEUX ORPHELINS DU GÉNOCIDE DES ARMÉNIENS — rencontre — Bibliothèque André Malraux — Claire Mouradian

**19H** LE PORTRAIT D'ARTAVAZD PELECHIAN — arts visuels / cinéma — Beaux-Arts de Paris — Melik Ohanian, Andrei Ujică

**20H15** « 5 DREAMERS AND A HORSE » DE VAHAGN KHACHATRYAN ET AREN MALAKYAN — cinéma — Christine Cinéma Club — Vahagn Khachatryan, Aren Malakyan

# VEN. 22 NOV.

**17H** LA PLACE DES ARTS VISUELS À EREVAN — arts visuels — Librairie Galerie Métamorphoses — Nazik Armenakyan, Karén Khachaturov, Khachatur Martirosyan

**18H** « MANOUCHIAN POÈTE » : RÉCITAL POÉTIQUE — théâtre / musique — Odéon-Théâtre de l'Europe / Salon Roger Blin — Hovnatan Avédikian, Serge Avédikian, Astrid Fournier-Laroque, Vasken Solakian

**19H** UNE ORIGINE ORIGINALE — débat / littérature — La Gaîté Lyrique — Sophie Fontanel, Vahram Muratyan

**19H** PRÊTER SA VOIX AUX INVISIBLES — littérature / photographie — Espace des femmes - Antoinette Fouque — Nazik Armenakyan, Elise Boghossian

**20H15** « SI LE VENT TOMBE » : DE NORA MARTIROSYAN — cinéma — Christine Cinéma Club — Nora Martirosyan

**20H30** CONCERT DE SERGEY ET LUSINE KHACHATRYAN — musique — Église Saint-Germain-des-Prés

**20H30** DJ SET / HAYK KAROYI — musique — La Gaîté Lyrique

**21H** CONCERT DE YEREVAN CALLING QUARTET — musique — Théâtre de l'Alliance Française — Karen Mamikonyan, Artyom Manukyan, Arman Mnatsakanyan, Arman Peshmalyan

# SAM. 23 NOV.

**11H** LA VOIX DE GULIZAR — arts visuels — delpire & co — Karim Kattan, Rebecca Topakian

**11H** L'HEURE DU CONTE — littérature jeunesse / lecture musicale — Librairie Chantelivre (Paris) — Marie Barguirjian, Ruben Kniasian

**14H15** « 1489 » DE SHOGHAKAT VARDANYAN — cinéma — Christine Cinéma Club — Shoghakat Vardanyan

**15H** LE VILLAGE SECRET — littérature — librairie polonaise — Susanna Harutyunyan

**16h** L'HEURE DU CONTE — littérature jeunesse / lecture musicale — Librairie Chantelivre (Issy-les-Moulineaux) — Marie Barguirjian, Ruben Kniasian

**16H** PARCE QU'ILS SONT ARMÉNIENS — littérature — Espace des femmes — Antoinette Fouque — Pinar Selekt

**17H** « VILLAGE DE FEMMES » : DE TAMARA STEPANYAN — cinéma — Christine Cinéma Club — Tamara Stepanyan

**17H** TROISIÈME SEXE — littérature — Librairie Polonaise — Jean-Chat Tekgyozyan

**19H** MISSAK MANOUCHIAN RACONTÉ POUR LA PREMIÈRE FOIS PAR SON ARRIÈRE-PETITE-NIÈCE — débat — Maison de la Poésie — Ariane Chemin, Hasmik Manouchian

**20H15** « LES CHEVAUX DE FEU » DE SERGUÉI PARADJANOV — cinéma — Christine Cinéma Club

**20H30** CONCERT DE HOVER STATE CHAMBER CHOIR — musique — Église Saint-Germain-des-Prés — Hover State Chamber Choir

**21H** PERFORMANCES ET COURTS-MÉTRAGES DE RIMA PIPOYAN AVEC HAYK KAROYI — danse — Maison de la Poésie — Hayk Karoyi, Rima Pipoyan

# DIM. 24 NOV.

**11H** LA BONNE DISTANCE : ITINÉRAIRE DE SERGE AVÉDIKIAN — théâtre / cinéma — Reid Hall - Columbia Global Centers (Paris) — Serge Avédikian

<b>14H</b>	<b>«<span> </span>TONRATUN, L'HISTOIRE DE L'ARMÉNIE RACONTÉE PAR LES FEMMES<span> </span>» D'INNA MKHITARYAN</b> — cinéma — Christine Cinéma Club — Inna Mkhitarian
<b>14H</b>	<b>DUO ARMÉNIEN</b> — musique — Reid Hall - Columbia Global Centers (Paris) — Narek Kazazyan, Artyom Minasyan
<b>15H</b>	<b>PORTAILS VIVANTS<span> </span>: HÉRITAGES ET CRÉATION COLLECTIVE CONTEMPORAINE</b> — arts visuels — 22Visconti — Davit Kochunts, Nairi Khatchadourian
<b>15H</b>	<b>SUR LA ROUTE DU HAUT-KARABAKH</b> — littérature — Librairie Polonaise — Hovik Afyan
<b>16H30</b>	<b>HOMMAGE AU CINÉMA D'ARTAVAZD PELECHIAN</b> — cinéma — Christine Cinéma Club
<b>16H30</b>	<b>PLACE AU RENOUVEAU<span> </span>!</b> — littérature — Librairie Polonaise — Viken Berberian
<b>18H</b>	<b>«<span> </span>DANS LES RUINES<span> </span>» DE ZABEL ESSAYAN</b> — littérature / musique — Espace Philomuses — Tatiana Spivakova, Olivier Martinaud, Artyom Minasyan
<b>18H15</b>	<b>«<span> </span>SAYAT NOVA<span> </span>» DE SERGUEÏ PARADJANOV, PRÉCÉDÉ DE «<span> </span>GIRL FROM MOUSH<span> </span>» DE GARINÉ TOROSSIAN</b> — cinéma — Christine Cinéma Club
<b>19H</b>	<b>HOMMAGE À CHARLES AZNAVOUR</b> — musique— Théâtre de l'Alliance Française — Robert Guédiguan, André Manoukian, Camille Thomas

# LUN. 25 NOV.

<b>15H30</b>	<b>ÉCRIRE EN ARMÉNIEN OCCIDENTAL AUJOURD'HUI</b> — masterclass — Inalco — Krikor Beledian
<b>17H30</b>	<b>LITTÉRATURE ARMÉNIENNE CONTEMPORAINE ET TRADUCTION</b> — table ronde — Inalco — Hovik Afyan, Susanna Harutyunyan, Jean-Chat Tekgyozyan
<b>18H</b>	<b>LA CITÉ DE DEMAIN<span> </span>: ARCHITECTURE DU MODERNISME SOVIÉTIQUE</b> — architecture — École d'architecture Paris-Malaquais — Ruben Arevshatyan
<b>20H</b>	<b>THE BIRD OF A THOUSAND VOICES: TIGRAN HAMASYAN / SOIRÉE DE CLÔTURE</b> — musique — Odéon-Théâtre de l'Europe — Tigran Hamasyan, en présence d'André Manoukian

# HORS LES MURS

**LUN. 25 NOV.** — **17H** — **RENCONTRE AVEC PINAR SELEK** — littérature — Université Paris Nanterre
**MAR. 26 NOV.** — **19H** — **RENCONTRE AVEC HOVIK AFYAN** — littérature — Librairie Lucioles, Vienne
**MER. 27 NOV.** — **18H** — **SOIRÉE SPÉCIALE SERGUEÏ PARADJANOV** — Débat, Cinéma — Centre Pompidou — Serge Avédikian, Erik Bullof, Patrick Cazals, Sylvie Pras et les étudiants du LHP

# LES EXPOSITIONS

<b>ESPACE DES FEMMES - ANTOINETTE FOUQUE</b> 35 rue Jacob 75006 Paris	<b>NAZIK ARMENAKYAN</b>	PHOTOGRAPHIE	RED BLACK WHITE
<b>22VISCONTI</b> 22 rue Visconti 75006 Paris	<b>KHACHATUR MARTIROSYAN</b>	PEINTURE - SCULPTURE	THE PART OF COMMUNICATION
<b>GALERIE D'ARCHI PARIS-MALAQUAIS</b> 1 rue Jacques Callot 75006 Paris	<b>AREG BALAYAN</b> <b>NAREK BARSEGHYAN</b> <b>SONA KHACHIKYAN</b> <b>SASUN MARGARYAN</b> <b>GARUSH MELKONYAN</b> <b>ARAKS SAHAKYAN</b>	PHOTOGRAPHIE PEINTURE PEINTURE SCULPTURE SCULPTURE DESSIN	ET LES FRONTIÈRES DEVIENNENT DES PONTS
<b>GALERIE D'ART DU CROUS DE PARIS</b> 11 rue des Beaux-Arts 75006 Paris	<b>ACHOT ACHOT</b> <b>VAHRAM AGHASIAN</b> <b>AREVIK AREVSHATYAN</b> <b>EDIK BOGHOSIAN</b> <b>RUBEN GRIGORIAN</b> <b>HAMLET HOVSEPIAN</b> <b>MERI KARAPETYAN</b> <b>DAVIT KOCHUNTS</b> <b>GOHAR MARTIROSYAN</b>	PEINTURE PHOTOGRAPHIE SCULPTURE - OBJET PEINTURE - SCULPTURE PEINTURE VIDÉO INSTALLATION TAPIS VIDÉO	ET LES FRONTIÈRES DEVIENNENT DES PONTS
<b>LIBRAIRIE GALERIE MÉTAMORPHOSES</b> 17 rue Jacob 75006 Paris	<b>SEVAK GRIGORYAN</b> <b>KARÉN KHACHATUROV</b> <b>TIGRAN SAHAKYAN</b> <b>ARMAN VAHANYAN</b> <b>TENI VARDANYAN</b>	SCULPTURE - VIDÉO PHOTOGRAPHIE LITHOGRAPHIE LITHOGRAPHIE PEINTURE	ET LES FRONTIÈRES DEVIENNENT DES PONTS
<b>DELPIRE &amp; CO</b> 13 rue de l'Abbaye 75006 Paris	<b>REBECCA TOPAKIAN</b>	PHOTOGRAPHIE	DAME GULIZAR AND OTHER LOVE STORIES
<b>LA LIBRAIRIE POLONAISE</b> 123 boulevard Saint-Germain 75006 Paris	<b>MARETTA AIVAZIAN</b>	DESSIN	MÉMOIRE ET CRÉATION

**22VISCONTI** : Ouvert tous les jours de 14h à 19h

**DELPIRE & CO** : Ouvert tous les jours de 11h à 19h

**ESPACE DES FEMMES – ANTOINETTE FOUQUE** : Ouvert tous les jours de 14h à 19h

**GALERIE D'ARCHI PARIS-MALAQUAIS** : Ouvert tous les jours de 14h à 19h

**GALERIE D'ART DU CROUS DE PARIS** : Ouvert tous les jours de 14h à 19h

**LIBRAIRIE GALERIE MÉTAMORPHOSES** : Ouvert tous les jours de 10h à 13h et de 14h30 à 19h

**LIBRAIRIE POLONAISE** : Ouvert de 11h à 19h, et le dimanche de 14h30 à 18h30

MAR. 19 NOV.

Cinéma / Musique — AVANT-PREMIÈRE DU FESTIVAL

20H « CHOR AND CHORCHOR » DE HAMO BEK-NAZARIAN (1926), CINÉ-CONCERT AVEC ARTYOM MANUKYAN

Cinéma  
Nouvel Odéon  
Durée : 1h

Rencontre entre le cinéma muet de **Hamo Bek-Nazarian**, pionnier du cinéma arménien, et la musique contemporaine du violoncelliste **Artyom Manukyan**. Dans ce chef-d'œuvre burlesque de 1926, marquant la naissance de la comédie arménienne, deux maris paresseux et alcooliques sont chassés de leur foyer par leur épouse. Les hommes croient être victimes d'un envoûtement satanique et un prêtre est appelé pour les délivrer. La musique d'**Artyom Manukyan** viendra redonner vie à ces images presque centenaires. Violoncelliste de renommée internationale, il fera dialoguer le génie de Bek-Nazarian et les sonorités avant-gardistes de son propre univers musical. Ce ciné-concert sera l'occasion unique de découvrir ou redécouvrir une page essentielle de l'histoire du cinéma arménien. Présentation du film par **Tamara Stepanyan** (cinéaste).

Tarifs : 10€ / 8€ / 5€ (voir détails p.40)

MERC. 20 NOV.

Musique — SOIRÉE D'OUVERTURE DU FESTIVAL

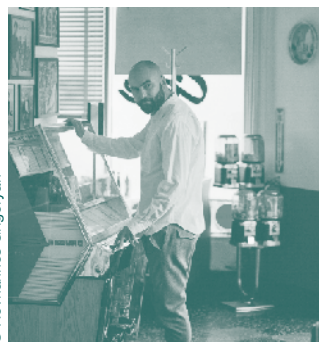
19H30 ARMÉNIE : MUSIQUE ! AVEC ANDRÉ MANOUKIAN, ARPI ALTO, ARTYOM MANUKYAN ET MOSIN KAWA



© Antoine Jausaud



© Hovhannes Grigoryan



© Armen Poghosyan

Théâtre de l'Alliance  
Française  
Durée : 1h15

**André Manoukian**, auteur-compositeur, figure incontournable du monde du jazz et pianiste de renom, a joué aux côtés des plus grands tels que Charles Aznavour, Michel Petrucciani, Richard Galliano, Diane Dufresne ou Nicole Croisille. Son dernier album, *Anouch*, aussi personnel que majestueux, dont le second volet sortira en 2025, est un vibrant hommage à sa grand-mère arménienne. Il sera accompagné aux tablas par **Mosin Kawa**. **Arpi Alto** est chanteuse, autrice-compositrice, musicienne et productrice de disques. Ses influences vont du folklore arménien à la musique classique en passant par le jazz et la pop. Le violoncelliste **Artyom Manukyan** est aussi à l'aise dans les clubs de jazz que les salles de concert et les festivals de rock. Il joue avec des artistes internationaux de premier plan comme Melody Gardot, compose pour le cinéma et dirige une formation électro-jazz, le Yerevan Calling Quartet. Un concert exceptionnel qui fusionnera les talents dans un mélange de styles complémentaires, unis par une sensibilité jazzy et la richesse des racines arméniennes. En présence de **Rima Pipoyan**, chorégraphe et marraine du festival. Concert précédé d'une lecture du comédien **Olivier Martinaud** d'un texte inédit d'**Aram Pachyan**, lauréat du Prix de littérature de l'Union européenne 2021.

Tarifs : 20 € / 10 € (voir détails p.40)

JEU. 21 NOV.

Arts visuels

17H OUVERTURE DU PARCOURS D'ARTS VISUELS DANS LES GALERIES DU 6°

Toutes les galeries  
Durée : 2h

Le festival sera l'occasion de découvrir plus d'une vingtaine d'artistes visuels de la scène arménienne florissante : photographes, peintres, sculpteurs, graphistes et vidéastes investiront de nombreuses galeries du 6° arrondissement du 21 au 30 novembre (voir p 29-37).

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Arts visuels / Danse

19H VERNISSAGE EN PRÉSENCE DES ARTISTES ET PERFORMANCE

22Visconti  
Durée : 1h30



Pour marquer ce vernissage simultané de toutes les expositions, les artistes vous donnent rendez-vous dès 19h à la galerie 22Visconti pour une soirée pleine de surprises. À cette occasion, la marraine, **Rima Pipoyan** et sa compagnie (Rima Pipoyan Dance Company), accompagnées du musicien multi-instrumentiste **Hayk Karoyi**, proposeront une performance exceptionnelle, « Circle: a Dance and Music Journey ».

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Vous ne devinerez jamais avec qui vous allez déjeuner aujourd'hui.



Marie Labory prend les commandes des Midis et vous fait découvrir les artistes qui font l'actualité.

LES MIDIS DE CULTURE. 12H-13H30

DU LUNDI AU VENDREDI

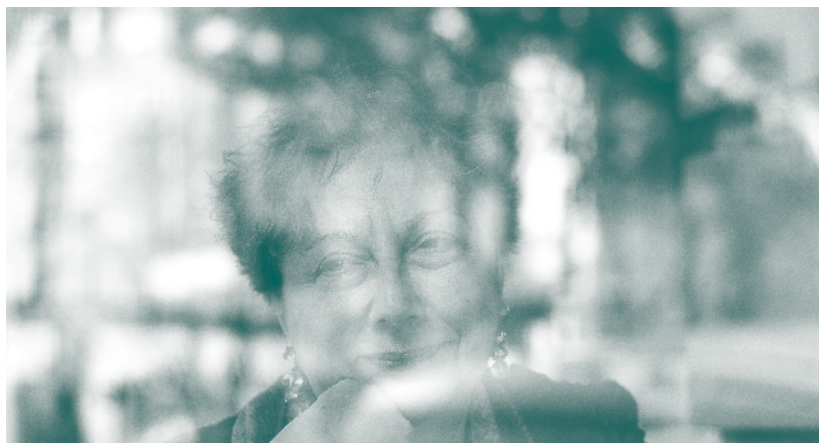


Disponible sur franceculture.fr et l'application Radio France.



## Rencontre

### 19H MISSAK ET MÉLINÉE MANOUCHIAN, DEUX ORPHELINS DU GÉNOCIDE DES ARMÉNIENS



© Camilo Leon Quijano

Bibliothèque  
André Malraux  
Durée : 1h

En 2024, soit quatre-vingts ans après son exécution et celle de ses camarades de l’Affiche rouge, Missak Manouchian fait son entrée au Panthéon, accompagné de sa femme Mélinée. La valeur symbolique de la reconnaissance de ce couple emblématique de la Résistance — deux étrangers, arméniens et communistes — est un événement majeur. **Claire Mouradian**, historienne et directrice de recherche émérite au CNRS, retrace leur histoire dans son dernier livre, co-écrit avec Astrig Atamian et Denis Peschanski, *Manouchian : Missak et Mélinée Manouchian, deux orphelins du génocide des Arméniens engagés dans la Résistance française* (Textuel, 2023). Animation : **Julie Clarini**, rédactrice en chef de la rubrique « Idées » au *Nouvel Obs*.

Entrée libre sur réservation : [bibliotheque.andre-malraux@paris.fr](mailto:bibliotheque.andre-malraux@paris.fr)

## Arts Visuels / Cinéma

### 19H LE PORTRAIT D'ARTAVAZD PELECHIAN

Beaux-Arts de Paris  
durée : 1h



© Lilit Sokhakyantsyan

Un dialogue inédit entre deux figures marquantes de l’art contemporain et du cinéma autour de l’œuvre de Pelechian : **Melik Ohanian**, artiste et **Andrei Ujică**, cinéaste. Cette rencontre mettra en lumière cet artiste majeur du septième art que Godard vénérât. Animation : **Lilit Sokhakyantsyan**, curatrice d’art contemporain.  
« Je suis persuadé que le cinéma peut véhiculer certaines choses qu’aucune langue au monde ne peut traduire. Pour moi, il date de la tour de Babel, d’avant la division en différents langages. » Artavazd Pelechian, *Un langage d’avant Babel, conversation avec Jean-Luc Godard, Le Monde*, 1992.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

## Cinéma

### 20H15 « 5 DREAMERS AND A HORSE » DE VAHAGN KHACHATRYAN ET AREN MALAKYAN (2022)



© Vahagn Khachatryan et Aren Malakyan

Christine Cinéma Club  
Durée : 1h20

À travers quatre personnages aspirant à réaliser leurs rêves se dessinent trois Arménie. Il y a la conductrice d’ascenseur dans un hôpital désirant voyager dans l’espace, le fermier en quête d’épouse parfaite, et deux jeunes femmes queer et féministes qui souhaitent simplement vivre leur vie... en attendant les manifestations d’une révolution porteuse d’espoir.

**Vahagn Khachatryan** étudie la réalisation à Pékin. Son premier long-métrage *5 Dreamers and a Horse*, est nommé pour les Silver Eye Awards. **Aren Malakyan** a étudié à l’Institut d’État des Arts du Théâtre et du Cinéma d’Erevan. Il a réalisé plusieurs courts-métrages primés, dont *Girl On The Moon* (2014), prix du président de la République d’Arménie. Il développe actuellement, avec Vahagn Khachatryan, le long-métrage *Flying Cows*, pour 2025.

En présence des deux cinéastes, projection suivie d’une rencontre animée par **Antoine Perraud**, *Mediapart*.

Tarifs : 10 € / 8 € / 6 € / 5 € (voir détails p.40)

## VEN. 22 NOV.

## Arts Visuels

### 17H LA PLACE DES ARTS VISUELS À EREVAN

Librairie Galerie  
Métamorphoses  
Durée : 1h

De quoi la scène artistique contemporaine érévanaise est-elle aujourd’hui le nom ? Où expose-t-on la peinture, la sculpture ou la photographie contemporaines ? Par quels courants les esthétiques d’aujourd’hui sont-elles traversées ? Pour répondre à ces questions, trois artistes emblématiques aux parcours riches et polyvalents : **Nazik Armenakyan**, photographe d’envergure internationale, cofondatrice du centre de photographie documentaire 4Plus, **Karén Khachaturov**, photographe de l’imaginaire aux œuvres pastelles mettant en scène des personnages hybrides et l’artiste peintre **Khachatur Martirosyan**, maître de la non-figuration arménienne et du noir et blanc.

Animation : **Alain Berland**, commissaire des expositions du festival.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

## Théâtre / Musique

### 18H « MANOUCHIAN POÈTE » : RÉCITAL POÉTIQUE

Odéon-Théâtre  
de l'Europe - Salon  
Roger Blin  
Durée : 1h



© DR

« Avant d'être une gloire nationale pour la France, Missak Manouchian était un poète. Un artiste apatride. Son écriture émerge de la survivance. Sa poésie nous transmet un souffle, venu des montagnes d'Adiyaman en Anatolie. (...) Missak aimait Melinée, d'un amour " démesuré ", comme elle l'écrira dans son livre. Je souhaite relater cette histoire d'amour, déchirée par la guerre. » Ce récital poétique aux accents de cabaret arménien est imaginé par le comédien et metteur en scène **Hovnatán Avédikian**, qui joue notamment dans *Monsieur Aznavour*, le film biographique de Grand Corps Malade et Medhi Idir. Il sera accompagné sur scène par son père, le comédien et réalisateur **Serge Avédikian**, le musicien et chanteur **Vasken Solakian**, et la mezzo-soprano et comédienne **Astrid Fournier-Laroque**.

Entrée libre sur réservation (voir détails p.40)

## Débat / Littérature

### 19H UNE ORIGINE ORIGINALE



© Tess Petronio



© Philippe Quaisse

La Gaîté Lyrique  
Durée : 1h

**Sophie Fontanel** et **Vahram Muratyan** sont tous deux nés à Paris, de familles arméniennes. Sophie Fontanel, journaliste et écrivaine, évoquait dans *La Vocation* (Robert Laffont, 2016) ses racines à travers le destin de sa famille d'émigrants arméniens, fascinée par l'élégance française. Vahram Muratyan, designer graphique connu pour son célèbre livre visuel *Paris versus New York* (10-18, 2011) et directeur créatif de trois maisons d'édition françaises, découvre l'Arménie à l'aube de son indépendance post-soviétique. Vingt ans plus tard, ils réalisent ensemble un reportage sur Erevan pour un magazine, l'occasion pour eux de mettre en résonance leurs origines et leurs parcours artistiques.  
Animation : **Léna Mauger**, rédactrice en chef de *Kometa*.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

## Littérature / Photographie

### 19H PRÊTER SA VOIX AUX INVISIBLES

Espace des femmes  
- Antoinette Fouque  
Durée : 1h

La photographe **Nazik Armenakyan** s'intéresse à celles et ceux qui vivent en marge de la société arménienne. Avec *Red Black White*, elle dénonce l'invisibilisation qui frappe les femmes vivant avec le VIH en Arménie. **Élise Boghossian** est à la tête de l'ONG Elisecare, qui vient en aide aux victimes en zone de guerre. Bouleversée par les récentes attaques turco-azéries, elle revisite dans *Les Sacrifiés* (Plon), l'histoire de l'Arménie et de son peuple à travers la figure de ses ancêtres. Ce livre est une ode à la mémoire, une tentative de réparer les injustices. Un dialogue entre deux femmes engagées qui tentent de donner la voix à ceux qui ne peuvent plus parler.  
Animation : **Marie Sorbier**, journaliste à *France Culture*.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

## Cinéma

### 20H15 « SI LE VENT TOMBE » DE NORA MARTIROSYAN (2020)



© Nora Martirosyan

Christine  
Cinéma Club  
Durée : 1h40

Alain débarque dans le Caucase afin d'expertiser la possibilité d'ouverture de son aéroport. Au contact des habitants du Haut-Karabakh et d'un mystérieux enfant, Alain s'ouvre à un monde nouveau et risque le tout pour le tout.  
**Nora Martirosyan** partage sa vie entre l'enseignement aux Beaux-Arts et la réalisation de films. Son premier long-métrage *Si le vent tombe* est le premier film arménien en Sélection Officielle du Festival de Cannes depuis 1965 et a représenté l'Arménie pour les Oscar 2022.  
En présence de la cinéaste, projection suivie d'une rencontre animée par **Clément Colliaux**, *Libération*.

Tarifs : 10 € / 8 € / 6 € / 5 € (voir détails p.40)

## Musique

### 20H30 CONCERT DE SERGEY ET LUSINE KHACHATRYAN



© Marco Borggreve

Église Saint-Germain-des-Prés  
Durée : 1h15

**Sergey Khachatryan**, violoniste au style magistral, s'est imposé sur la scène internationale après avoir remporté, très jeune, de prestigieux concours. Sa sœur, **Lusine Khachatryan**, pianiste surnommée la « poétesse du clavier », enchante par sa virtuosité et sa sensibilité dans les salles les plus prestigieuses du monde. Ensemble, ils offriront une riche palette de styles et d'émotions, révélant leur alchimie artistique, en proposant notamment des œuvres d'Edvard Baghdasaryan, Komitas, Maurice Ravel ou Arno Babadjanian. Comme en témoigne leur carrière commune, marquée par de nombreux succès internationaux, tous deux forment un duo frère-sœur uni par la complicité musicale.

Concert précédé de la lecture par la comédienne **Tatiana Spivakova** d'un extrait du livre *Dans les ruines* de Zabel Essayan.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

## Musique

### 20H30 DJ SET DE HAYK KAROYI



© Andreea Tanase

La Gaîté Lyrique  
Durée : 2h00

Le musicien multi-instrumentiste et DJ **Hayk Karoyi** mêle les cultures de la Méditerranée orientale et de l'Arménie. Lors de son DJ set, il proposera un mélange inédit de titres contemporains venus d'Égypte, d'Iran, de Tunisie, d'Arménie, du Liban et d'Amérique latine, incluant des artistes comme Moktar, Abadir, Deena Abdelwahed, Nicola Cruz, Siamak Amidi, Bad Zu et Shhau. Les rythmes électroniques côtoieront le folklore traditionnel, relevés de quelques breaks et d'une touche expérimentale.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

## Musique

### 21H CONCERT DE YEREVAN CALLING QUARTET



© Yerevan Calling Quartet

Théâtre de l'Alliance Française  
Durée : 1h15

Agitateur de la vie musicale d'Erevan, le **Yerevan Calling Quartet** a été fondé par le violoncelliste de renommée mondiale, **Artyom Manukyan**. Avec lui, **Karen Mamikonyan** (clavier), **Arman Mnatsakanyan** (percussions) et **Arman Peshtmaljyan** (clavier) jouent leurs propres compositions de modern jazz fusion. Leur démarche consiste à populariser l'art du jazz en Arménie, à sensibiliser leur public aux problèmes sociaux et à soutenir la restauration des lieux historiques de la capitale arménienne. Le **Yerevan Calling Quartet** s'est déjà produit lors de plusieurs grands festivals internationaux.

Tarifs : 10 € / 5 € (voir détails p. 40)

## SAM. 23 NOV.

## Arts visuels

### 11H LA VOIX DE GULIZAR

delpire & co  
Durée : 1h

La photographe plasticienne franco-arménienne **Rebecca Topakian** explore mythologie, fiction et identité dans *Dame Gulizar and Other Love Stories* (voir page 37), exposition pour laquelle le romancier palestinien **Karim Kattan** propose un poème dans la voix de Gulizar. Lauréat du Prix des cinq continents de la francophonie pour *Le Palais des deux collines* (Elyzad, 2021), il est par ailleurs l'auteur de *L'Eden à l'aube* (Elyzad, 2024), qui confirme la richesse de son univers littéraire hybride, mêlant oralité et culture classique, réalisme et merveilleux. Ces deux amis de longue date discuteront de la place de la poésie dans leurs disciplines, se rencontrant sur les thèmes de l'effacement, des présences fantomatiques et de la terre, comme autant de foyers de fiction.

Entrée libre dans la limite des places disponibles



## Littérature jeunesse / lecture musicale

### 11H L'HEURE DU CONTE

Librairie Chantelivre  
(Paris 6<sup>e</sup>)

Lecture pour petits et grands de : *Le Maître du jardin*, de Danielle Dalloz et Damien Schoëvaërt-Brossault (Kaléidoscope) et d'*Anahid*, conte arménien traditionnel.

### 16H

Librairie Chantelivre  
(Issy-les-Moulineaux)

Au son du duduk de **Ruben Kniasian**, **Marie Barguirjian** nous invite à plonger dans la légende du rosier Anmahakan, dont la fleur miraculeuse permettra au maître des jardins de connaître la jeunesse éternelle. Elle nous emmènera également à la rencontre d'*Anahid*, la jeune paysanne qui refuse d'épouser un prince sauf s'il accepte d'apprendre un métier. Autrice, musicienne et historienne de l'art, elle se consacre au rayonnement de la littérature jeunesse à travers ses ateliers de créations, ses conférences et ses « heures du conte ». Ruben Kniasian, né à Buenos Aires, a grandi avec la musique traditionnelle arménienne et s'est spécialisé dans le duduk et le shevi.

Durée : 40 minutes

Entrée libre dans la limite des places disponibles

## Cinéma

### 14H15 « 1489 » DE SHOGHAKAT VARDANYAN (2023)



© Shoghakat Vardanyan

Christine  
Cinéma Club  
Durée : 1h16

**Shoghakat Vardanyan** n'a jamais étudié le cinéma. Née dans une famille d'artistes à Erevan, elle décide de devenir pianiste à l'âge de six ans. Elle poursuit ses études au Conservatoire d'État Komitas d'Erevan, avant d'interpréter des œuvres classiques, académiques, contemporaines et expérimentales, en solo et en tant que membre d'ensembles, à travers le monde. Lorsque la guerre d'Artsakh éclate et que sa famille cesse de recevoir des nouvelles de son frère qui combattait en première ligne, elle prend son téléphone portable et commence à filmer. Ainsi naît son premier film *1489* qui saisit l'abîme d'angoisse dans lequel sa famille sombre durant deux années de recherche et d'attente insoutenable.

En présence de la cinéaste, projection suivie d'une rencontre animée par **Ariane Chemin**, **Le Monde** et **Gaïdz Minassian**, **Le Monde**.

Tarifs : 10 € / 8 € / 6 € / 5 € (voir détails p.40)

## Littérature

### 15H LE VILLAGE SECRET

Librairie Polonoise  
Durée : 1h



© Dirk Skiba

L'écrivaine **Susanna Harutyunyan** est une voix incontournable de la littérature arménienne contemporaine. Son roman *Le village secret* (Les Argonautes, 2024), traduit de l'arménien par Nazik Melik Hacopian-Thierry, a remporté le Prix présidentiel de littérature en 2016. Dans ce texte d'une beauté brute, un village arménien isolé offre refuge aux persécutés du génocide. Ce village caché du monde est régi par le charismatique Harout. Jusqu'à ce que l'arrivée d'une jeune femme enceinte de l'ennemi n'ébranle son intransigeance. À travers des images aussi sombres que lumineuses, des détails fascinants et des paysages majestueux, se conjuguent le réalisme des souffrances d'un pays et de son peuple et la poésie des légendes.  
Animation : **Pierre Benetti**, journaliste et co-directeur d'*En attendant Nadeau*.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

## Littérature

### 16H PARCE QU'ILS SONT ARMÉNIENS

Espace des femmes  
- Antoinette Fouque  
Durée : 1h



© Patxi Beltzaiz

Née à Istanbul, la sociologue, militante féministe et pacifiste, **Pinar Selek** a été accusée à tort d'un attentat qui n'a jamais eu lieu en 1998. Elle vit depuis un imbroglio judiciaire emblématique de la répression que subissent les intellectuels en Turquie. Exilée en France depuis 2011, elle a publié *Le Chaudron militaire turc- Un exemple de production de la violence masculine* (Des Femmes-Antoinette Fouque, 2023) où elle interroge les mécanismes de militarisation de la société turque et *Parce qu'ils sont arméniens* (Liana Levi, 2023), essai dans lequel elle interroge son rapport au génocide arménien. Elle raconte ce que signifie se construire en récitant des slogans qui proclament la supériorité nationale, en côtoyant des camarades craintifs, en sillonnant Istanbul où les noms arméniens ont été effacés des enseignes, en militant dans des mouvements d'extrême-gauche ayant intégré le déni. Ce témoignage sensible, parfois autocritique, dénonce les impasses de la violence et sonde les mutations de l'engagement collectif.  
Animation : **Chloé Leprince**, journaliste à *France Culture*.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

17H

### Cinéma

#### « VILLAGE DE FEMMES » DE TAMARA STEPANYAN (2019)



© Tamara Stepanyan

Christine  
Cinéma Club  
Durée : 1h23

En Arménie se trouve un village où seules des femmes, des enfants et des personnes âgées résident. Les hommes partent neuf mois par an en Russie pour y travailler. Comment ces femmes endurent-elles l'attente, la solitude et l'absence de leur mari ? **Tamara Stepanyan** a réalisé deux longs-métrages documentaires *Braises* et *Ceux du rivage* avant *Village de femmes* en 2019. Elle est actuellement en postproduction de son premier long-métrage de fiction, *Sauver les morts*, tourné en Arménie à l'été 2024 avec Camille Cottin et Zar Amir Ebrahimi. Son nouveau documentaire, *Mes fantômes arméniens*, sera prêt en 2025. En présence de la cinéaste, projection suivie d'une rencontre animée par **Clément Coliaux**, *Libération*.

Tarifs : 10 € / 8 € / 6 € / 5 € (voir détails p.40)

17H

Librairie Polonaise  
Durée : 1h

### Littérature

#### TROISIÈME SEXE

**Jean-Chat Tekgyozyan** est écrivain et dramaturge. Il a récemment publié *Troisième sexe* (Belleville, 2021), traduit de l'arménien par Anahit Avetissian. Dans ce roman à l'écriture surréaliste, graphique, surprenante, il s'attaque à la difficulté des femmes à mener leur propre existence face à une société qui les considère encore comme incomplètes sans hommes, et qui punit le courage plutôt que de l'inspirer. Prenant le contre-pied de la littérature arménienne classique où les personnages féminins sont habituellement cantonnés aux seconds rôles, il offre le plaidoyer d'une réalité où les femmes puissantes sont toujours considérées comme un troisième sexe. Animation : **Damien Aubel**, journaliste à *Transfuge*.

19H

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Maison de la Poésie  
Durée : 1h

### Littérature



#### PRÉSENTÉ POUR LA PREMIÈRE FOIS

**Hasmik Manouchian**, arrière-petite-nièce du poète Missak Manouchian, immigré et résistant en France, a grandi en Arménie avant de s'installer à Lyon, élevée entre deux cultures. Pour la première fois, cette femme discrète reviendra sur l'histoire de son arrière-grand-oncle, entré au Panthéon en 2024, lors d'un dialogue exceptionnel avec la reporter du *Monde Ariane Chemin*, autrice de plusieurs ouvrages dont *Ne réveille pas les enfants* (Sous-sol, 2023). La journaliste s'était penchée cet hiver sur la figure de Mélinée Manouchian, la femme de Missak, dont elle a suivi les traces en Arménie.

Tarifs : 7 € / 2 € (voir détails p.40)

20H15



© DR

Christine  
Cinéma Club  
Durée : 1h37

Ivan et Marichka, tous deux issus d'une communauté Goutzoul des Carpates, s'aiment en dépit des haines irrévocables qui divisent leurs familles. Marichka fait une chute mortelle laissant Ivan au désespoir. Alors que les années ont à peine apaisé son chagrin, Ivan finit par céder aux avances de Palagna et consent à l'épouser. Si Ivan ne lui témoigne que dédain, Palagna attise cependant les convoitises de Yourasik, le sorcier du village. *Les Chevaux de feu* est l'adaptation d'une nouvelle de l'auteur ukrainien Mykhailo Kotsiubynsky intitulée *Les ombres des ancêtres oubliés*, publié en 1910.

« Dans le temple du cinéma, il y a des images, de la lumière et de la réalité.



Paradjanov était le maître de ce temple. » Jean-Luc Godard  
Séance présentée par **Patrick Cazals**, réalisateur, journaliste.

20H30

Tarifs : 10 € / 8 € / 6 € / 5 € (voir détails p.40)



Église Saint-  
Germain-des-Prés  
Durée : 1h15

**Hover State Chamber Choir**, qui fait partie du Centre National Arménien de Musique de Chambre, propose des innovations musicales dans des styles très différents, allant de l'acapella à la collaboration avec d'autres formes d'art. Présent à l'international dans des salles de concert prestigieuses, le chœur collabore régulièrement avec l'Orchestre Philharmonique National Arménien. Mené par sa fondatrice, directrice artistique et cheffe de chœur **Sona Hovhannisyan**, ce concert mettra en avant des compositeurs arméniens tels que Mkhitar Ayrivanetsi, Tigran Mansuryan et Edgar Hovhannisyan, mais aussi des œuvres de compositeurs internationaux. Les œuvres de Komitas, au cœur du programme, incluant des extraits de la liturgie arménienne ainsi que des chants folkloriques, seront associées à la performance théâtrale chorale *The Parallel* d'Anna Azizyan. Concert précédé de la lecture par la comédienne **Tatiana Spivakova** d'un extrait du livre *Dans les ruines* de Zabel Essayan.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

21H

### Danse

Maison de la Poésie  
Durée : 1h

### PERFORMANCES ET COURTS-MÉTRAGES DE RIMA PIPOYAN AVEC HAYK KAROYI

**Rima Pipoyan**, chorégraphe, metteuse en scène et danseuse, est une pionnière de la danse contemporaine et du ballet moderne en Arménie. Largement reconnue à l'international, elle continue de contribuer à l'évolution de son art à travers l'enseignement et de nombreux projets artistiques. Parmi les créations présentées durant cette soirée, figureront : *BONE*, performance autour des mythes de la femme sauvage ; *KHALI* (première mondiale) avec **Hayk Karoyi** à la musique, où cinq danseuses symbolisent les couleurs d'un tapis arménien intergénérationnel ; *YEL*, court-métrage primé qui traite de la lutte intérieure à travers la danse ; et *REEK*, film de danse environnementale, qui traite du changement climatique en Arménie.

DIM. 24 NOV.

Théâtre / Cinéma

### 11H LA BONNE DISTANCE : ITINÉRAIRE DE SERGE AVÉDIKIAN

Reid Hall  
Columbia Global  
Centers (Paris)  
Durée : 1h

Issu d'une famille chahuté par les cahots de l'histoire, **Serge Avédikian** est un comédien et réalisateur français, d'origine arménienne. On l'a notamment vu dans *Le Pull-over rouge* (Michel Drach, 1979), *Aram* (Robert Kéichichian, 2002), *Le voyage en Arménie* (Robert Guédiguian, 2005), *Poulet aux prunes* (Marjane Satrapi et Vincent Paronnaud) ou *J'irai où tu iras* (Géraldine Nakache). En tant que réalisateur, on lui doit notamment *Lettre à Péléchian* (2012) ou encore *Celui qu'on attendait* (2015). Au fil de son parcours, il dit avoir fait un travail de mémoire sur ses racines, ayant trouvé la « bonne distance » entre ce qu'il y a d'arménien et de français en lui. Il réalise des films d'animation, documentaires et fictions et travaille régulièrement comme comédien. Il présentera dans le cadre du festival un hommage poétique à Manouchian.  
Animation : **Antoine Perraud**, journaliste à *Mediapart*.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

### Cinéma

### 14H « TONRATUN, L'HISTOIRE DE L'ARMÉNIE RACONTÉE PAR LES FEMMES » D'INNA MKHITARYAN (2022)



Christine  
Cinéma Club  
Durée : 1h24

Dans un village arménien, cinq femmes qui sont filles, mères et grands-mères se racontent leurs histoires et débattent ensemble de la vie et de la guerre tout en préparant le pain. Le tonratun (le fournil) est l'espace où les femmes peuvent parler ouvertement des choses considérées comme honteuses et embarrassantes dans la société arménienne de tradition patriarcale. Pendant que les hommes sont ailleurs, elles se parlent près du feu et mélangent leurs larmes à la farine. Leurs mots et leurs rires sont désormais leur pain quotidien.

**Inna Mkhitarian** est une photojournaliste arménienne, *Tonratun, l'histoire de l'Arménie racontée par les femmes* est son premier long-métrage. En présence de la cinéaste, projection suivie d'une rencontre animée par **Séverine Danfous**, *Transfuge*.

Tarifs : 10 € / 8 € / 6 € / 5 € (voir détails p.40)

## Musique

### 14H « DUO ARMÉNIEN » : CONCERT AVEC NAREK KAZAZYAN (QANÛN) ET ARTYOM MINASYAN (DUDUK)

Reid Hall  
Columbia Global  
Centers (Paris)  
Durée : 1h



Un concert spéciale avec deux virtuoses de la musique traditionnelle arménienne. **Narek Kazazyan**, joueur de qanûn, s'est distingué dès son jeune âge avec de nombreux prix internationaux et un parcours brillant, incluant des collaborations avec l'Orchestre de Chambre Moscow Virtuosi et l'enregistrement de son premier CD, *Mes Arméniennes*, au Palais de Versailles. Il sera accompagné par l'artiste de renommée internationale **Artyom Minasyan**, premier duduk dans l'Orchestre national Tatoul Altounian. Ensemble, ils proposeront un voyage musical unique et hors du temps.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

## Arts visuels

### 15H PORTAILS VIVANTS : HÉRITAGES ET CRÉATION COLLECTIVE CONTEMPORAINE

22Visconti  
Durée : 1h

Bien que l'héritage post-soviétique ait encouragé des pratiques communautaires, la création artistique collaborative n'a véritablement pris forme que récemment en Arménie. Ce phénomène a été largement impulsé par l'initiative du collectif AHA avec le projet *Living Portals* en 2022, qui a invité des artistes visuels et des architectes à explorer la relation entre art et habitat. La collection de tapis contemporains *Bold Khndzoresk* de Davit Kochunts, évoque les maisons vernaculaires creusées dans la roche des habitants de la région. Ces tapis deviennent des « portails vivants », transition entre tradition et art contemporain.

**Davit Kochunts** et **Nairi Khatchadourian** (collectif AHA) reviendront sur la naissance des espaces alternatifs et l'émergence de pratiques artistiques collectives en Arménie.

Animation : **Varduhi Kirakosyan**, commissaire des expositions du festival.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

## Littérature

### 15H SUR LA ROUTE DU HAUT-KARABAKH

Librairie Polonaise  
Durée : 1h



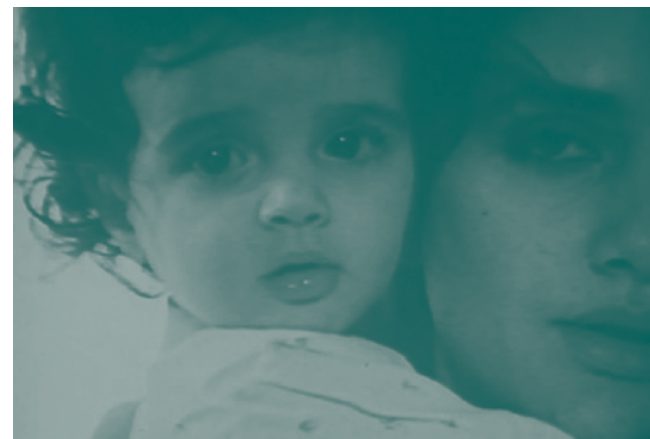
**Hovik Afyan**, né en 1983 à Abovyan, est l'auteur de recueils de nouvelles et de romans. *Rouge*, traduit de l'arménien par Anahit Avetissian, est paru en octobre 2024 (La Peuplade). Il a été sélectionné dans la liste du Prix de Littérature de l'Union Européenne. Après vingt-trois ans de mariage, Aram le peintre et Arous la danseuse se rendent dans le Haut-Karabakh. Sur la route, ils trouvent les corps inanimés de deux enfants, un garçon arménien et une fille azerbaïdjanaise, une vision qui ravivera leurs tempêtes intérieures. Pour conter la destinée de ces nouveaux Roméo et Juliette, Hovik Afyan nous emporte dans un tourbillon de drames horrifiants, de pigments improbables et de danses salvatrices.

Animation : **Frédérique Roussel**, journaliste culturelle à *Libération*.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

## Cinéma

### 16H30 HOMMAGE AU CINÉMA D'ARTAVAZD PELECHIAN



Christine  
Cinéma Club  
Durée : 1h14

**Artavazd Pelechian** a été ouvrier avant de se tourner vers le cinéma. Il quitte son Arménie natale en 1963 pour étudier au VGK à Moscou, où lui est décerné un surprenant et exceptionnel triple diplôme (documentaire, fiction et télévision) en 1971, marquant son approche inclassable du cinéma. Bien que peu diffusé en dehors de l'URSS jusqu'à la Perestroïka, son œuvre acquiert progressivement une reconnaissance internationale grâce à des spectateurs convaincus comme Jean-Luc Godard, Serge Daney ou Leos Carax. Au programme, trois court-métrages : *Les Saisons* (1975) est une mise en scène épique de la vie quotidienne d'une communauté de paysans arméniens, accordant leur rapport à la nature au rythme des saisons. Le film intrigue par ses plans acrobatiques. *Notre Siècle* (1982) évoque la course aux étoiles qui a marqué le XX<sup>e</sup> siècle. L'utopie du rêve d'Icare se transforme ici en une course technologique effrénée. *Vue* (1993) célèbre l'instant de la naissance à travers des images de femmes en travail et de nouveaux-nés.

Tarifs : 10 € / 8 € / 6 € / 5 € (voir détails p.40)



## Littérature

### 16H30 PLACE AU RENOUVEAU !



© DR

Librairie Polonaise

Durée : 1h

**Viken Berberian**, né au Liban d'une famille arménienne, a grandi à Los Angeles. Il enseigne la rhétorique et la bande dessinée à l'Université américaine d'Arménie. Il écrit pour de nombreuses revues philosophiques et littéraires, à travers le monde. Traduit dans plusieurs langues, notamment en français par Claro, ses ouvrages proposent une satire malicieuse des injustices économiques et politiques. Il est l'auteur avec Yann Kebbi de *La structure est pourrie, camarade* (Actes Sud, 2017). Au cœur de la capitale arménienne et de sa révolution architecturale, Viken Berberian et son humour absurde, associé à l'énergie monumentale du trait de Yann Kebbi, dessine un portrait grotesque et terriblement réaliste de notre monde. « Il faut tout reconstruire, terminés les vieux immeubles historiques, place au renouveau ! »  
Animation : **Antoine Perraud**, journaliste à *Mediapart*.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

## Littérature / Musique

### 18H LECTURE MUSICALE : « DANS LES RUINES » DE ZABEL ESSAYAN

Espace Philomuses

Durée : 1h



© Mara Zampariolo

La comédienne, metteuse en scène et musicienne **Tatiana Spivakova** et **Olivier Martinaud**, comédien et metteur en scène, seront accompagnés par les sonorités arméniennes d'**Artyom Minasyan**, premier duduk à l'Orchestre national Tatoul Altounian. Ensemble, ils donneront vie à *Dans les ruines* de Zabel Essayan (traduit par Leon Ketcheyan, Libretto/Phebus). Les mots et la musique s'uniront pour relater l'expérience des massacres d'Adana en 1909, témoignant des horreurs dont fut témoin l'une des plus grandes femmes de lettres d'Arménie.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

## Cinéma

### 18H15 « SAYAT NOVA » DE SERGUEÏ PARADJANOV (1969) PRÉCÉDÉ DE « GIRL FROM MOUSH » DE GARINÉ TOROSSIAN (1993)



© Capricci

Christine Cinéma Club

Durée : 1h25

**Sayat Nova** raconte la vie du poète arménien, de son enfance à sa retraite en tant que moine, jusqu'à sa mort en 1795. Le film dépasse la simple biographie, c'est une exploration visuelle de l'inspiration artistique. À travers une série de tableaux symboliques, il sublime la manière unique dont le poète perçoit et transforme le monde. Sergueï Paradjanov est une sorte d'ovni qui a marqué l'Histoire du Cinéma. Adulé par la critique internationale et les cinéphiles du monde entier, il a été persécuté en Union soviétique. Quatre ans de travaux forcés, suivis de multiples incarcérations n'ont pu juguler l'une des voix les plus originales de sa génération. Précédé du film *Girl From Moush* (1993, 6 min). Inspirée par les mythes et les traditions orales, la cinéaste imagine l'Arménie de son inconscient. Un collage sensuel et cubiste emprunt de nostalgie.  
Séance présentée par **Patrick Cazals**, réalisateur, journaliste.

Tarifs : 10 € / 8 € / 6 € / 5 € (voir détails p.40)

## Musique

### 19H HOMMAGE À CHARLES AZNAVOUR

Théâtre de l'Alliance

Française

Durée : 1h00

**Camille Thomas**, violoncelliste, **Robert Guédiguian**, cinéaste et **André Manoukian**, musicien, rendent hommage à Charles Aznavour lors d'une soirée spéciale à l'occasion du centenaire de sa naissance. Les artistes évoqueront leurs liens avec le monument de la chanson. La soirée sera ponctuée de musique : André Manoukian jouera certains des plus grands succès du maestro et proposera un duo inédit avec Camille Thomas, dont le nouvel album *Aznavouriana* célèbre avec virtuosité le grand Charles.

Tarifs : 20 € / 10 € (voir détails p.40)

**15H30 ÉCRIRE EN ARMÉNIEN OCCIDENTAL AUJOURD'HUI**

Inalco  
Salle 4.23  
Durée : 2h

Masterclass internationale avec l'écrivain **Krikor Beledian**, auteur du cycle « Retour de nuit ». En langue arménienne, format hybride. La masterclass est destinée aux personnes concernées par l'écriture en arménien occidental. Elle sera organisée autour de lectures de travaux des participants, partages d'expérience et analyses de textes.

Sur inscription : [seminaire@etudes-armeniennes.org](mailto:seminaire@etudes-armeniennes.org) (cf page 40)

**Table-ronde****17H30 LITTÉRATURE ARMÉNIENNE CONTEMPORAINE ET TRADUCTION**

Inalco  
amphi 6  
Durée : 1h30

Avec les écrivains : **Hovik Afyan, Susanna Harutyunyan et Jean-Chat Tekgyozyan**.  
Animation : **Gérard Malkassian et Anaïd Donabédian-Demopoulos**.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

**Architecture****18H LA CITÉ DE DEMAIN : ARCHITECTURE DU MODERNISME SOVIÉTIQUE**

© DF

École d'architecture  
Paris-Malaquais  
Durée : 1h

Au cours des vingt dernières années, l'architecture moderniste soviétique a suscité un intérêt croissant à l'international. Détachées du récit historique occidental après la Guerre froide, les recherches sur le modernisme soviétique ont approfondi l'exploration de ce patrimoine architectural unique. Cependant, la deuxième guerre du Haut-Karabakh et la guerre en Ukraine ont rompu la mémoire collective des anciennes sociétés soviétiques. Elles ont interrompu la dynamique des recherches, expositions et initiatives de protection.

Pour en parler, **Ruben Arevshatyan**, artiste et commissaire d'exposition, basé à Erevan, président de l'AICA-Arménie et directeur du studio de pratiques artistiques à l'Institut d'Art Contemporain d'Erevan. Animé par **Georgi Stanishev**, architecte, scénographe, enseignant à École d'architecture Paris-Malaquais.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

**20H THE BIRD OF A THOUSAND VOICES : TIGRAN HAMASYAN**

© Vahan Stepanyan

Odéon-Théâtre de  
l'Europe  
Durée : 1h30

**Explorateur virtuose du jazz contemporain et du rock, le pianiste et compositeur Tigran Hamasyan présente *The Bird of a Thousand Voices (Concert Version)*, une nouvelle création imprégnée de la culture arménienne et du folklore mondial.**

Révéle dès son adolescence, **Tigran Hamasyan** s'est rapidement hissé au premier plan de la scène jazz contemporaine. Avec les musiques traditionnelles comme matériaux, il bâtit un monde dominé par le rêve, éminemment cinématographique. Il cultive un langage musical innovant et mouvant, nourri en particulier par le répertoire traditionnel de son Arménie natale. Souvent comparé à Keith Jarrett pour ses performances habitées, il atteint sur scène de hauts degrés d'intensité. En dialogue fervent avec trois autres musiciens et une chanteuse à la voix angélique, il déploie ici une nouvelle pièce, *The Bird of a Thousand Voices*, inspirée d'un ancien conte arménien véhiculant un appel universel à l'éveil spirituel. Une approche sans barrières ni frontières pour une musique en prise directe avec l'émotion, servie par une interprétation habitée.

Tigran Hamasyan, piano  
Areni Agbabian, voix  
Yessai Karapetian, claviers  
Marc Karapetian, basse  
Jerad Lippi, batterie

Concert précédé d'une présentation d'**André Manoukian**.

Tarifs : 35 € / 20 € / 15 € (cf page 40)

## HORS LES MURS

LUN. 25 NOV.

Littérature — 17H

### PARCE QU'ILS SONT ARMÉNIENS

Rencontre avec **Pinar Selek**, autour de son essai *Parce qu'ils sont arméniens* (Liana Levi, 2023).



Université Paris Nanterre

200 avenue de la République,  
92001 Nanterre Cedex

Entrée libre dans la limite des  
places disponibles

MAR. 26 NOV.

Littérature — 19H

### ROUGE

Rencontre avec **Hovik Afyan**, autour de son roman *Rouge* (La Peuplade, 2024, traduit par Anahit Avetissian). Animation : Alain Béliet



Librairie Lucioles

13-15 Pl. du Palais Charles de Gaulle,  
38200 Vienne

Entrée libre dans la limite des  
places disponible

MER. 27 NOV.

Débat, Cinéma — 18H

### SOIRÉE SPÉCIALE SERGUEÏ PARADJANOV

Dans le cadre du Laboratoire d'histoire permanente du Centre Pompidou

Rencontre avec **Serge Avédikian**, **Erik Bullo**, **Patrick Cazals**, **Sylvie Pras** et les étudiants du LHP, animée par **Antoine de Baecque**, suivie de la projection d'un film de Sergueï Paradjanov



Centre Pompidou

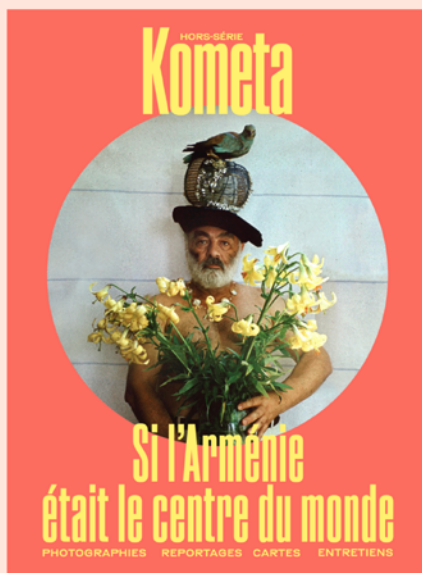
Place Georges-Pompidou 75004 Paris –  
Cinéma 2 (niveau -1)

# EXPOSITIONS DU 21 AU 30 NOVEMBRE

« Qu'est-ce que l'art arménien contemporain et comment identifier le plus précieux parmi la diversité artistique d'un espace défini ? À ce moment de l'histoire où l'art occidental longtemps dominant se doit de composer avec la multitude des formes et des signes du monde, nous souhaitons, modestement, offrir une affiche variée, qui ne saurait être complète, traitant des diverses problématiques d'aujourd'hui.

L'imaginaire arménien, nourri par l'errance et les récits héroïques, cède aujourd'hui le pas devant des tentatives de formuler une conception plus culturelle d'identité. L'art est un outil puissant pour remettre en question et élargir le récit national. En détournant les symboles et les techniques, les artistes évoquent les questions politiques et sociales et créent des dialogues entre les cultures, les médiums et les histoires. L'art est cet espace où penser et vivre l'étranger devient possible. »

Les commissaires : Alain Berland et Varduhi Kirakosyan



## NUMÉRO SPÉCIAL KOMETA

Les meilleurs écrivains, chercheurs, photographes, vous racontent l'Arménie comme vous ne l'avez jamais vue.



DISPONIBLE EN LIBRAIRIE  
OU SUR [KOMETAREVUE.COM](https://www.kometarevue.com)





Sans titre, Extraits de la série Red Black White (2019) © Nazik Armenakyan

## « RED BLACK WHITE »

Commissaires : Alain Berland et Varduhi Kirakosyan

Espace des Femmes - Antoinette Fouque (du 21 au 30 nov.)

Photographie

### Nazik Armenakyan

**Nazik Armenakyan** réalise des projets à long terme : « Survivors » (2005-2015) sur les survivants du génocide arménien et « The Stamp of Loneliness » (2010-2013) sur les membres d'une communauté transgenre d'Erevan. La série « Red Black White » montre les femmes séropositives en Arménie, dont les témoignages, à la fois poignants, cruels et dignes, ont bouleversé la photographie. Ces femmes sont contraintes de dissimuler leur état à leurs proches et à la société. Transgressant les impossibilités de représentation, Nazik Armenakyan décide d'exploiter ces restrictions en transformant les interdits culturels en voiles, tissus et objets.

## « THE PART OF COMMUNICATION »

Commissaires : Alain Berland et Varduhi Kirakosyan

22Visconti (du 21 au 30 nov.)

Peinture et sculpture

### Khachatur Martirosyan

**Khachatur Martirosyan** est reconnu comme un maître de la non-figuration arménienne, qu'il a imposée à contre-courant de son époque. Se consacrant au noir et blanc, il voit dans les toiles, cousues avec l'aide de sa femme, neuves, texturées ou usées, un espace spirituel qui lui permet de dessiner la lumière. Les petites sculptures noires complètent les peintures et créent une expression artistique à multiples facettes. Elles cherchent à transformer les toiles en formes tridimensionnelles.



© Khachatur Martirosyan

## « ET LES FRONTIÈRES DEVIENNENT DES PONTS »

Commissaires : Alain Berland et Varduhi Kirakosyan

### « MOB (MILITARY MOBILIZATION) »

Galerie d'archi Paris-Malaquais (du 21 au 30 nov.)

Photographie

### Areg Balayan

À travers cette série documentaire, créée pendant son service à l'armée du Haut-Karabakh en 2016, **Areg Balayan** réfléchit aux désastres de la guerre à travers l'objectif du photographe et celui du soldat. L'appareil photo devient un instrument ambivalent, capable de créer une distance émotionnelle entre l'événement et le spectateur, tout en reproduisant la brutalité du monde.



Lord of the Flies (2016) © Areg Balayan

### « CHÈRE ARMÉNIE »

Galerie d'archi Paris-Malaquais (du 21 au 30 nov.)

Peinture

### Narek Barseghyan

À travers une pratique artistique nourrie par la psychologie, la philosophie et la théologie, **Narek Barseghyan** utilise différents médiums – les peintures numériques, les toiles à l'huile mêlées de texte et les aquarelles – pour développer son propre langage visuel. Ces paysages arméniens, bien qu'ils ne soient ni des interprétations photographiques ni topographiques, offrent une expression authentique des « portraits » sensibles des zones de conflit.



Chinari village, Tavush province, Armenia (2023) © Narek Barseghyan

### « SANS TITRE »

Galerie d'archi Paris-Malaquais (du 21 au 30 nov.)

Peinture

### Sona Khachikyan

**Sona Khachikyan** pratique l'installation, la performance, le dessin et la peinture. Elle a pour sujet de recherche les représentations de la sexualité. Elle présente plusieurs toiles énigmatiques qui laissent deviner la violence qu'un corps peut exercer sur un autre corps.



Sans titre (2023) © Sona Khachikyan



« **LES INVISIBLES** »  
Galerie d'archi Paris-Malaquais  
(du 21 au 30 nov.)

Sculpture

**Sasun Margaryan**

Les œuvres de **Sasun Margaryan** interrogent la nature ambivalente de l'être humain et les tentatives de définir le soi en relation avec l'autre. Dans « Les Invisibles », il soulève la problématique de la représentation des minorités au sein de la société arménienne. Ses boîtes en verre encadrent et obscurcissent la figure humaine tout en la mettant en lumière, reproduisant presque la manière dont la société dissimule et marginalise certains individus.



*The Invisibles* (2024) © Sasun Margaryan

« **VISIONARIES** »  
Galerie d'archi Paris-Malaquais  
(du 21 au 30 nov.)

Sculpture

**Garush Melkonyan**

**Garush Melkonyan** utilise la lithophanie, un précurseur des techniques cinématographiques, sur une assiette en porcelaine, auparavant invisible. Composée de différentes photographies préexistantes qui forment une série trouvant sa cohérence dans des attitudes corporelles similaires, pour créer une mise en abyme des images présentées.



*Visionaries Sculpture exhibition* (2022) © Garush Melkonyan

« **SANS TITRE** »  
Galerie d'archi Paris-Malaquais  
(du 21 au 30 nov.)

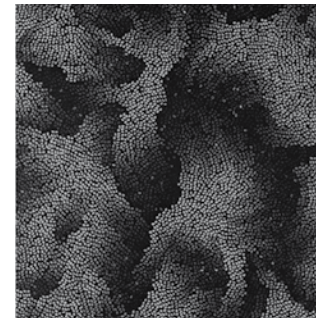
Dessin

**Araks Sahakyan**

Artiste transdisciplinaire et performeuse, **Araks Sahakyan** articule sa recherche autour des questions telles que la mémoire, le déracinement ou les migrations ; l'histoire individuelle et collective dans ses traductions possibles. Son répertoire esthétique puise dans la culture populaire des années 90 et dans l'héritage de son propre vécu partagé entre plusieurs pays.



*Little houses* (2022) © Araks Sahakyan



*Afactum (Radha)* (2022) © Achot Achot

« **AFACTUM** »  
Galerie d'art du Crous de Paris  
(du 21 au 28 nov.)

Peinture

**Achot Achot**

Par le néologisme *Afactum*, **Achot Achot** place sa création au-delà des contextes socioculturels. Le concept s'applique à toutes ses œuvres : peinture, photographie, installation, vidéo et performance. Sa pratique picturale s'articule sur la répétition d'une forme originelle comme une pratique de méditation. La composition intuitive se fait au fil de l'eau, entre fréquence et variation.

« **GHOST CITY** »  
Galerie d'art du Crous de Paris  
(du 21 au 28 nov.)

Photographie

**Vahram Aghasian**

L'œuvre de **Vahram Aghasian** saisit la désolation inquiétante de Mush, une zone résidentielle inachevée. Destinée à accueillir les personnes déplacées par le tremblement de terre de 1988, Mush est restée une ville fantôme. Son architecture moderniste sert de rappel troublant des ambitions non réalisées de l'ère soviétique et de témoignage silencieux de ces rêves utopiques.



*Ghost City, manipulated photo*  
(2005-2007) © Vahram Aghasian



*Sans titre, Extrait de la série In Quest of the Absent* (2020) © Edik Boghosian

« **IN QUEST OF THE ABSENT** »  
Galerie d'art du Crous de Paris (du 21 au 28 nov.)

Peinture-sculpture

**Edik Boghosian**

Pour « In Quest of the Absent », dédié à la guerre de 44 jours, l'artiste visuel multidisciplinaire, **Edik Boghosian**, utilise des objets de métal trouvés dans le Haut-Karabakh. Cette série soulève des questions sur la sensibilité face à la réalité tragique et persistante d'après-guerre.

« **EIGHT THOUGHTS** »  
Galerie d'art du Crous de Paris  
(du 21 au 28 nov.)

Sculpture-objet

**Arevik Arevshatyan**

**Arevik Arevshatyan** réalise des objets qu'elle transforme avec des phrases et des épithètes, qui deviennent des métaphores de ses préoccupations mais aussi une énigme à déchiffrer. « Eight Thoughts » (2015) est une boîte noire. On y retrouve des inscriptions en grec qui font le lien entre la philosophie antique et les débuts du christianisme.



*Eight Thoughts* (2016)  
© Arevik Arevshatyan



Linear series (n°4) (2022-2023)  
© Davit Kochunts et AHA Collectif

« **BOLD KHNDZORESK** »  
Galerie d'art du Crous de Paris (du 21 au 28 nov.)

Tapis

### **Davit Kochunts et AHA Collectif**

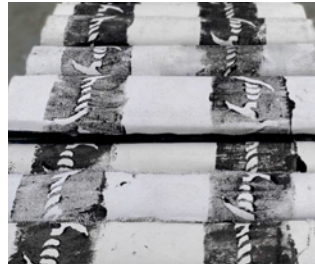
La collection Bold Khndzoresk, de **Davit Kochunts**, composée de pièces uniques de tapis contemporains, a été produite en collaboration avec le studio **AHA Collectif**, dirigé par **Nairi Khatchadourian**. Ces tapis sont les portraits territoriaux du village ancestral de l'artiste, Old Khndzoresk, un important centre de tissage de tapis arméniens. Mariage des médiums anciens et contemporains, ils témoignent de la volonté d'apprécier et de faire renaître les pratiques artisanales.

« **OUEST & EST** »  
Galerie d'art du Crous de Paris (du 21 au 28 nov.)

Installation

### **Meri Karapetyan**

Profondément marquée par l'histoire récente des conflits survenus dans le Haut-Karabakh, **Meri Karapetyan** déconstruit la notion de frontière dans le but de la « désarmer » et de révéler la fonction principale : définir ce qui relève de l'indéfinissable. Son œuvre expérimente l'espace en utilisant divers matériaux tels que les cordes, la terre, le cuivre, le plâtre ou le goudron.



Ouest & Est (2022) © Meri Karapetyan

« **SANS TITRE** »  
Galerie d'art du Crous de Paris (du 21 au 28 nov.)

Vidéo

### **Hamlet Hovsepian**

**Hamlet Hovsepian** fut l'une des figures les plus importantes de la scène artistique contemporaine arménienne et un pionnier de l'art vidéo dans le Caucase. Il a été influencé par l'avant-garde de Moscou des années 70. Dans son village natal et laboratoire, Ashnak, il a créé des œuvres cinématographiques conceptuelles, caractérisées par une simplicité absurde, un espace abstrait et une longue durée.



© Hamlet Hovsepian

« **INACCESSIBLE DEPTHS** »  
Galerie d'art du Crous de Paris (du 21 au 28 nov.)

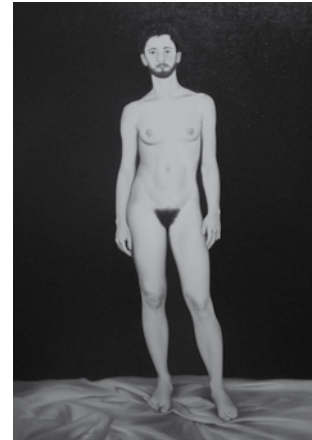
Vidéo

### **Gohar Martirosyan**

Utilisant des images d'archives et des processus technologiques, les installations vidéo de **Gohar Martirosyan** offrent un accès alternatif à des lieux inaccessibles. Défiant les espaces d'art conventionnels, elle revient sur les lieux historiques, tels que la montagne Aragats, le district de Mush, etc. « Inaccessible depths » explore la formation de l'identité à travers les relations que nous entretenons avec les territoires, en estompant les frontières entre la biographie et la géographie.



Unlearning, video (2021) © Gohar Martirosyan



Objet #1 (1999) © Ruben Grigorian

« **OBJET #1** »  
Galerie d'art du Crous de Paris  
(du 21 au 28 nov.)

Peinture

### **Ruben Grigorian**

Le peintre **Ruben Grigorian** à la touche hyperréaliste s'inspire de l'esprit surréaliste. Il met en scène des fragments de corps dans des situations directement prélevées dans ses rêves. « Objet #1 » (1999) est une huile sur toile qui fait partie « des explorations surréalistes du mimétisme et de la transformation des images ».

« **SEVADA** »  
Librairie Galerie Métamorphoses (du 21 au 30 nov.)

Sculpture, vidéo

### **Sevak Grigoryan**

**Sevak Grigoryan** est diplômé en sculpture aux Beaux-Arts d'Erevan. À Rome, il parfait différentes techniques, se rapprochant de l'alchimie qu'il expérimente en miroir de sa pratique de la sculpture. Membre de l'Union des Artistes de la République d'Arménie, il vit actuellement à Paris. *Sevada* est une sculpture en terre cuite qui représente le frère de l'artiste. Une vidéo de son visage, réalisée par David Baronian, est projetée sur la sculpture ; elle semble nous observer. *Sevada* raconte ses souvenirs, ceux d'un enfant né en Russie qui a déménagé en Arménie et a vu l'effondrement de l'Union Soviétique. L'œuvre inverse la position de l'observateur dans un trouble constant en regardant le spectateur.



Sevada (2024) © Sevak Grigoryan

« **DYSTOPIA** »  
Librairie Galerie Métamorphoses  
(du 21 au 30 nov.)

Photographie

### **Karén Khachaturov**

Tout est improbable dans les espaces photographiques de **Karén Khachaturov**. Les espaces, qui semblent imaginaires, possèdent des couleurs pastelées dans des teintes lavande, pêche, mauve, turquoise, jaune. Les personnages y sont le plus souvent sans visage. Mi-objets, mi-humains, ils composent une mise en scène très soignée. Chaque image est l'objet d'une longue préparation et rien n'est issu de la palette graphique d'un logiciel. Le tout, à la fois espiègle et insolite mais aussi anxiogène, constitue un univers qui lui appartient.



Positive vibrations © Karén Khachaturov



« **SANS TITRE** »  
Librairie Galerie Métamorphoses (du 21 au 30 nov.)

Lithographie

### **Tigran Sahakyan**

**Tigran Sahakyan** est diplômé de l'Académie Panos Terlemezyan formation peinture gravure céramique. En 2024, il a été artiste en résidence à l'imprimerie d'art IDEM Paris dans le cadre du projet MENK avec le soutien des Amis d'IDEM et de l'IFA - Institut français d'Arménie où il a produit les trois œuvres présentées pour Un Week-end à l'Est. Elles ont été réalisées selon la technique de l'impression taille-douce (eau-forte, aquatinte, réserve) et représentent des croix de différentes formes et tailles d'un cimetière imaginaire où sont enterrés les soldats morts lors des deux guerres de 1991 et 2020 qu'a connues l'Arménie.



Sans titre (2024) © Tigran Sahakyan

« **SANS TITRE** »  
Librairie Galerie Métamorphoses (du 21 au 30 nov.)

Lithographie

### **Arman Vahanyan**

**Arman Vahanyan** est diplômé de l'Académie P. Terlemezyan Erevan, département de gravure. En 2024, il a été artiste en résidence à l'imprimerie d'art IDEM Paris dans le cadre du projet MENK avec le soutien des Amis d'IDEM et de l'IFA - Institut français d'Arménie où il a produit les trois gravures eau-forte aquatinte présentées pour Un Week-end à l'Est. Ses conceptions visuelles naissent de la collision d'influences indépendantes et d'un filtrage intérieur. Pour l'artiste, il n'y a pas de détails secondaires ou insignifiants car rien n'existe sans laisser d'empreinte.



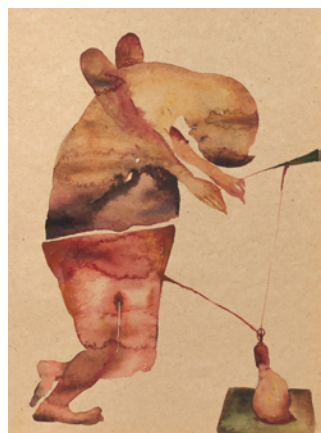
Sans titre (2024) © Arman Vahanyan

« **FRAGMENTS OF LIFE** »  
Librairie Galerie Métamorphoses (du 21 au 30 nov.)

Peinture

### **Teni Vardanyan**

Sur toile et papier, **Teni Vardanyan** met en scène son monde intérieur composé de personnages intemporels et énigmatiques au sexe indéterminé. Les corps-machines tronqués, étirés, parfois emmêlés sont constitués de jus transparents dans des teintes marrons argileuses ou rosées. Ils se livrent, sur des fonds monochromes, à des actions incertaines, mystérieusement introspectives, possiblement transgressives en solitaires ou en groupes et rappellent, tout en soulignant l'ambiguïté du désir, la fragilité de la condition humaine.



© Teni Vardanyan

# « DAME GULIZAR AND OTHER LOVE STORIES »

delpire & co  
(30 oct. au 21 déc. Dans le cadre de PhotoSaintGermain)

Photographie

### **Rebecca Topakian**

Dans « Dame Gulizar and Other Love Stories » (Blow Up Press, 2024), la photographe **Rebecca Topakian** prend l'histoire transmise de sa famille : l'amour interdit de ses ancêtres, Garabed et Gulizar, et l'enlèvement de Gulizar par Garabed, sur son cheval. Le désir est le fil conducteur de ce travail : désir de terre, d'identité, mais aussi du corps de l'autre, comme un miroir. Mêlant différents registres photographiques à ses photos de famille imprimées sur des pierres de son pays, elle offre un portrait intime et impressionniste de l'Arménie.



Arshak au bain (2018)

© Rebecca Topakian

# « MÉMOIRE ET CRÉATION »

La Librairie Polonaise (du 21 au 30 nov.)

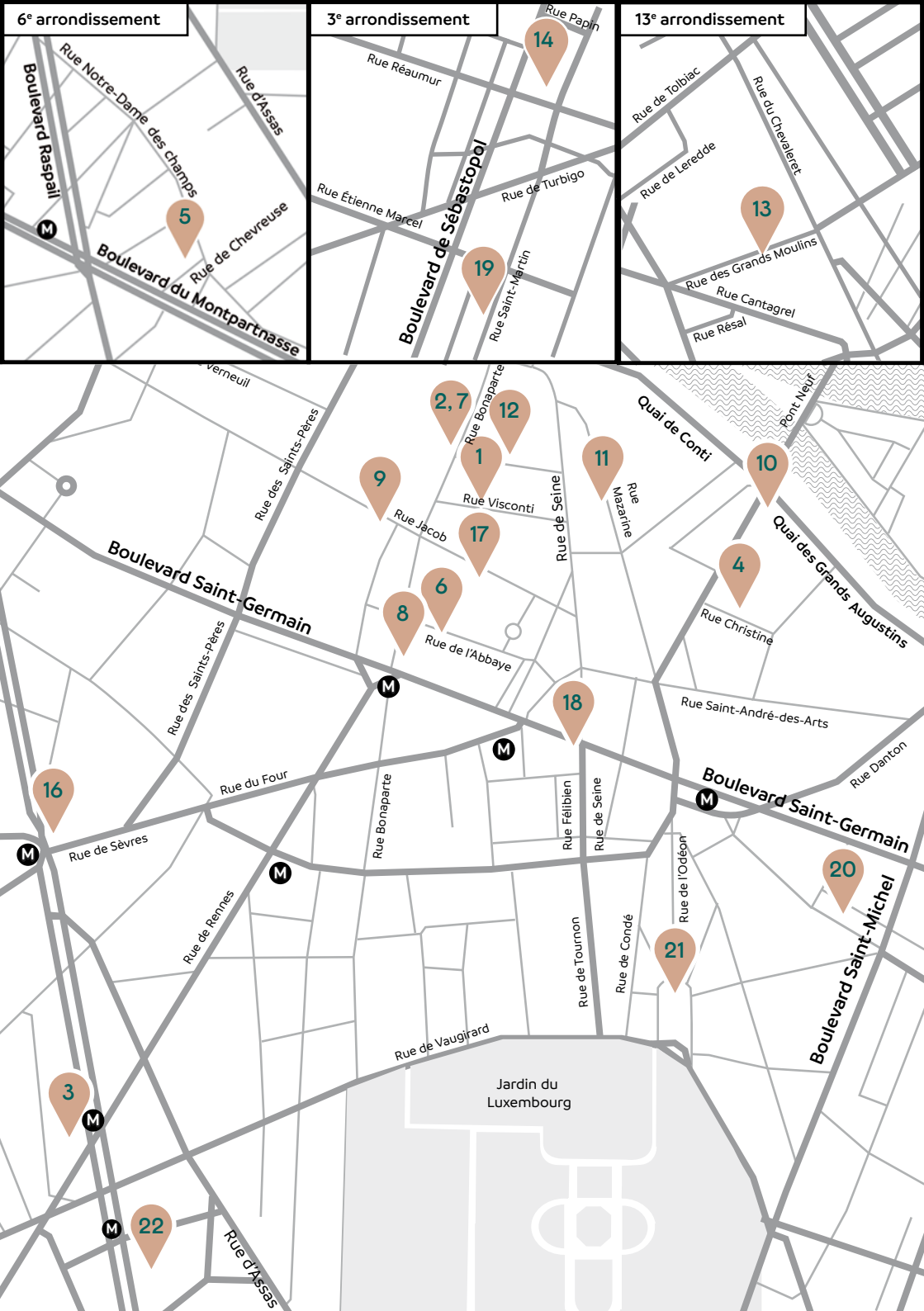
Dessin

### **Maretta Aivazian**

**Maretta Aivazian** incarne dans sa pratique une quête profondément introspective où l'art devient à la fois refuge et résonance identitaire. Elle a été marquée dès l'enfance par l'exil, empreinte de retour à ses racines. Son œuvre se déploie comme une tentative subtile de combler ce fossé existentiel, en transcendant l'espace et le temps, tout en invitant le spectateur à pénétrer la richesse de la culture arménienne. Elle réinvente cette culture, l'interroge, et la propose comme une passerelle vers une compréhension collective, où mémoire et création s'entrelacent dans une dynamique de retrouvailles spirituelles.



© Maretta Aivazian



## LES LIEUX DU FESTIVAL

**1 / 22VISCONTI**  
22, rue Visconti 6°

**2 / BEAUX-ARTS DE PARIS**  
14, rue Bonaparte 6°

**3 / BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ MALRAUX**  
112, rue de Rennes 6°

**4 / CHRISTINE CINÉMA CLUB**  
4, rue Christine 6°

**5 / COLUMBIA GLOBAL CENTERS - REID HALL**  
4, rue de Chevreuse 6°

**6 / DELPIRE & CO**  
13, rue de l'Abbaye 6°

**7 / ÉCOLE D'ARCHITECTURE PARIS-MALAQUAIS**  
14, rue Bonaparte 6°

**8 / ÉGLISE SAINT-GERMAIN-DES-PRÉS**  
3, place Saint-Germain-des-Prés 6°

**9 / ESPACE DES FEMMES - ANTOINETTE FOUQUE**  
35, rue Jacob 6°

**10 / ESPACE PHILOMUSES**  
55, quai des Grands-Augustins 6°

**11 / GALERIE D'ARCHI PARIS-MALAQUAIS**  
1, rue Jacques Callot 6°

**12 / GALERIE D'ART DU CROUS DE PARIS**  
11, rue des Beaux-Arts 6°

**13 / INALCO**  
65, rue des Grands Moulins 13°

**14 / LA GAÎTÉ LYRIQUE**  
3bis, rue Papin 3°

**15 / LIBRAIRIE CHANTELIVRE (ISSY-LES-MOULINEAUX)**  
132, av. de la République 92130

**16 / LIBRAIRIE CHANTELIVRE (PARIS)**  
13, rue de Sèvres 6°

**17 / LIBRAIRIE GALERIE MÉTAMORPHOSES**  
17, rue Jacob 6°

**18 / LIBRAIRIE POLONAISE**  
123, boulevard Saint-Germain 6°

**19 / MAISON DE LA POÉSIE**  
157, rue Saint-Martin 3°

**20 / NOUVEL ODÉON**  
6, rue de l'École de Médecine 6°

**21 / ODÉON-THÉÂTRE DE L'EUROPE**  
Place de l'Odéon 6°

**22 / THÉÂTRE DE L'ALLIANCE FRANÇAISE**  
101, boulevard Raspail 6°

### HORS LES MURS

**LIBRAIRIE LUCIOLES (VIENNE)**  
13-15, place du Palais Charles de Gaulle 38200

**UNIVERSITÉ PARIS NANTERRE**  
200, avenue de la République 92000

**CENTRE POMPIDOU**  
Place Georges-Pompidou  
75004 Paris – Cinéma 2 (niveau -1)



## L'ÉQUIPE DU FESTIVAL

### Erik Veaux

Président de l'Association Un Week-end à l'Est

### Vera Michalski

Cofondatrice du festival

### Julie Bouvard

Trésorière de l'Association Un Week-end à l'Est

### Brigitte Bouchard

Directrice artistique

### Adélaïde Fabre

Programmation et coordination

### Sophie Miroux

Programmation et communication Cinéma

### Alain Berland et Varduhi Kirakosyan

Commissaires du parcours d'arts visuels

### Serge Kolpa

Directeur technique

### October Octopus

Rédaction et communication

### Julienne Ribes et Aube Mézières

Chargées de production, coordination et administration

### Anna Laillet

Chargée des médiations

### Frédéric Rauzy

Graphisme/webdesigner

### Alina Gurdiel

Attachée de presse

### Heymann Associés

Attachées de presse pour les arts visuels et la musique

### Alba Platform agency

Réseaux sociaux

## INFORMATIONS PRATIQUES

Entrée libre dans la limite des places disponibles, sauf :

### Bibliothèque André Malraux

Entrée libre sur réservation : [bibliotheque.andre-malraux@paris.fr](mailto:bibliotheque.andre-malraux@paris.fr)

### Christine Cinéma Club

Tarif plein : 10 € / Tarif réduit : 8 € (RSA, chômeur, + 65 ans) / 6 € (-26 ans) / 5 € (-15 ans) / 5 € (tarif groupe + 20 personnes). Pass UGC illimité et CinéPass acceptés. Tous les films sont présentés dans leur version originale sous-titrée en français.

### Cinéma Nouvel Odéon

Tarifs : 10 € / 8 € / 5 €  
Cartes illimitées UGC et CinéPass acceptées.  
Réservations sur [www.nouvelodeon.com](http://www.nouvelodeon.com)

### Inalco

#### Lundi 25 nov.

« Écrire en arménien occidental aujourd'hui » (masterclass en langue arménienne). Sur inscription : [seminaire@etudes-armeniennes.org](mailto:seminaire@etudes-armeniennes.org)

### Maison de la Poésie

#### Samedi 23 nov.

• 19h « Missak Manouchian raconté pour la première fois par son arrière-petite-nièce »

Tarifs : 7 € / 2 € pour les adhérents

• 21h « Performances et courts-métrages de Rima Pipoyan avec Hayk Karoyi »  
Tarifs : 12 € / 7 € pour les adhérents.

Réservations sur [www.maisondelapoesieparis.com](http://www.maisondelapoesieparis.com)

### Odéon-Théâtre de l'Europe

#### Vendredi 22 nov.

« Manouchian poète » Entrée libre sur réservation

#### Lundi 25 nov.

« The Bird of a Thousand Voices » – concert de clôture

Tarifs : 35 € / 20 € / 15 € (cat. 1, 2, 3) sur réservation

Réservations sur [theatre-odeon.eu](http://theatre-odeon.eu) / 01 44 85 40 40 du mardi au samedi de 14h à 18h

### Théâtre de l'Alliance Française

#### Mercredi 20 nov.

« L'Arménie : Musique ! » – soirée d'ouverture

Tarifs : 20 € / 10 €

#### Vendredi 22 nov.

« Concert de Yerevan Calling Quartet »

Tarifs : 10 € / 5 €

#### Dimanche 24 nov.

« Hommage à Charles Aznavour »

Tarifs : 20 € / 10 €

Réservations sur [www.weekendalest.com](http://www.weekendalest.com)

Nous tenons à remercier tout particulièrement l'Ambassade d'Arménie en France, l'Ambassade de France en Arménie et l'Institut français d'Arménie pour leur aide et soutien précieux à la réalisation de notre festival.

### Pour nous suivre !

Inscrivez-vous à notre newsletter :  
[contact@weekendalest.com](mailto:contact@weekendalest.com)

Facebook et Instagram  
[www.weekendalest.com](http://www.weekendalest.com)

